

Parte XIV

第十四号

Dai Jū Yon Gō

A partir de junho do ano 12 de Meiji (1879)

明治十貳年六月ヨリ

Meiji jū ni nen roku gatsu yori

Qual seja o sonho que tenha, é *Tsukihi*.
O que quer que diga, também, é tudo *Tsukihi*.

どのよふなゆめをみるのも月日なり
なにをゆうのもみな月日やで

Dono yōna yume o miru no mo Tsukihi nari
Nani o yū no mo mina Tsukihi ya de

1

Embora o espírito de *Tsukihi* apresse dia a dia,
o espírito dos próximos está somente a desanimar-se.

月日よりにちへ心せきこめと
そばの心わいづむばかりで

Tsukihi yori nichinichi kokoro sekikomedo
Soba no kokoro wa izumu bakari de

2

O fato de se desanimar ocorre
porque os superiores nada sabem.

いつむのもどふしていつむ事ならば
上にハなにもしらんゆへなり

Izumu no mo dōshite izumu koto naraba
Kami niwa nanimo shiran yue nari

3

Sem saber disso, no mundo, estão todos desanimados,
subordinando-se a eles em tudo.

せかいにハそれをしらすになに事も
みなしたこふていつみいるなり

Sekai niwa sore o shirazu ni nani goto mo
Mina shitagōte izumi iru nari

4

Para *Tsukihi*, isto é o maior pesar.
 Por isso, realiza qualquer coisa.

月日にわ大一これがさんねんな
 そこでどのよな事もするのや

Tsukihi niwa daiichi kore ga zannen na
 Sokode dono yona koto mo suru no ya

5

Embora o espírito de *Tsukihi* apresse dia a dia,
 mesmo querendo, não há como expressar em palavras.

月日よりにちへ心せゑたとで
 くちでわとふむゆうにゆハれん

Tsukihi yori nichinichi kokoro sēta tote
 Kuchi dewa dōmu yū ni yuwaren

6

Em razão disso, lanço a fragrância mesmo em sonho.
 Reflitam logo sobre isso.

それゆへにゆめでなりともにをいがけ
 はやくしやんをしてくれるよふ

Soreyue ni yume de nari tomo nioigake
 Hayaku shiyan o shite kureru yō

7

Para *Tsukihi*, este pesar não é um fato
 que se possa expressar em palavras.

月日にハこのさんねんとゆうものわ
 くちてゆうよな事でないぞや

Tsukihi niwa kono zannen to yū mono wa
 Kuchi de yū yona koto de nai zo ya

8

Até hoje, embora viesse fazendo gradualmente,
de diversas maneiras, qualquer explanação,

けふまでわどんなはなしもたんへと
いろへといてきたるなれども

Kyōmade wa donna hanashi mo dandan to
Iroiro toite kitaru naredomo

9

O que quer que dissesse, por não ter chegado
o dia e o tempo oportuno, nada foi visto.

なにゆうもひがらくけんきたらんで
なにもみえたる事わないので

Nani yū mo higara kokugen kitaran de
Nanimo mietaru koto wa nai node

10

Em razão disso, o que quer que *Tsukihi* dissesse,
todos vieram somente duvidando e desprezando.

それゆへになにを月日がゆうたとて
みなうたごふてゆいけすばかり

Soreyue ni nani o Tsukihi ga yūta tote
Mina utagōte yuikesu bakari

11

Para *Tsukihi*, isto é o maior pesar.
De qualquer modo, será revelado certamente.

月日にハ大—これがさんねんな
なんでもこれをしかとあらわす

Tsukihi niwa daiichi kore ga zannen na
Nandemo kore o shikato arawasu

12

Embora tenha dito tudo até agora,
nada tem sido prontamente visto.

いま、でハどんな事をばゆうたとて
すぐにみえたる事わなけれど

Imamade wa donna koto oba yūta tote
Suguni mietaru koto wa nakeredo

13

Desta vez, não sabem que explicações do mundo
poderão ouvir gradualmente, dentro de três dias.

このたびわ三かのうちにたんへと
せかいのはなしなにをきくやら

Konotabi wa mikka no uchi ni dandan to
Sekai no hanashi nani o kiku yara

14

Doravante, *Tsukihi* trabalhará dia a dia.
Não se sabe que trabalhos poderá realizar.

これからハにちへ月日はたらくで
とんなしごとをするやしれんで

Korekara wa nichinichi Tsukihi hataraku de
Donna shigoto o suru ya shiren de

15

Jamais pensem que existam maldições,
espíritos do mal e fantasmas neste mundo.

このよふにかまいつきものばけものも
かならずあるとさらにをもうな

Kono yō ni kamai tsukimono bakemono mo
Kantarazu aru to sarani omouna

16

Tsukihi dissipará todo o pesar,
que está muito acumulado até agora.

いま、でに月日ざんねん山へと
つもりてあるをみなはらすでな

Imamade ni Tsukihi zannen yamayama to
Tsumorite aru o mina harasu de na

17

Quanto ao modo de se fazer esta dissipação,
Tsukihi mostrará realizando toda a sua intenção.

このはらしどふしてはらす事ならば
月日の心みなしてみせる

Kono harashi dôshite harasu koto naraba
Tsukihi no kokoro mina shite miseru

18

Embora os dias tenham passado desde o início deste mundo,
não sabem ainda a verdade de *Tsukihi*.

けふまでハこのよはじめてひわたでど
月日しんちつまだしろまいな

Kyōmade wa kono yo hajimete hi wa tatedo
Tsukihi shinjitsu mada shiromai na

19

Todas as coisas são realizações de *Tsukihi*.
Seja o que for, não é doença.

とのよふな事でも月日する事や
いかな事でもやまいでわない

Dono yōna koto demo Tsukihi suru koto ya
Ikana koto demo yamai dewa nai

20

O que quer que *Tsukihi* faça no corpo,
não é uma doença, e sim, o seu cuidado.

みのうちにとのよな事をしたとても
やまいでわない月日ていりや

Minouchi ni dono yona koto o shita totemo
Yamai dewa nai Tsukihi teiri ya

21

Aquilo que o mundo chama de cólera,
é um aviso do pesar de *Tsukihi*.

せかいにハこれらとゆうているけれど
月日さんねんしらす事なり

Sekai niwa korera to yūte iru keredo
Tsukihi zannen shirasu koto nari

22

No mundo, acontece o mesmo com todas as pessoas:
têm o espírito que só se desanima.

せかいちうどこの人でもをなぢ事
いつむばかりの心なれとも

Sekaijū doko no hito demo onaji koto
Izumu bakari no kokoro naredomo

23

Doravante, reformando firmemente o espírito,
tornem-no repleto de alegria.

これからハ心しいかりいれかへて
よふきづくめの心なるよふ

Korekara wa kokoro shikkari irekaete
Yōkizukume no kokoro naru yō

24

Tsukihi criou os seres humanos
por desejar ver o viver alegre e feliz.

月日にわにんけんはじめかけたのわ
よふきゆさんがみたいゆへから

Tsukihi niwa ningen hajime kaketa no wa
Yōkiyusan ga mitai yue kara

25

No mundo, por não conhecerem esta verdade,
todos estão somente a desanimar-se.

せかいにハこのしんぢつをしらんから
みなどこまでもいつむはかりで

Sekai niwa kono shinjitsu o shiran kara
Mina dokomade mo izumu bakari de

26

Se impedirem o viver repleto de alegria que *Tsukihi* diz,
o seu pesar se tornará maior.

月日よりよふきづくめとゆうのをな
これとめたならさねんゑろなる

Tsukihi yori yōkizukume to yū no o na
Kore tometa nara zanen eronaru

27

Compreendendo seguramente estas explicações,
reflitam logo sobre isso.

このはなしどふぞしいかりき、ハけて
はやくしやんをしてくれるよふ

Kono hanashi dōzo shikkari kikiwakete
Hayaku shiyan o shite kureru yō

28

Embora até agora viesse chamando-se de *Tsukihi*,
de hoje em diante, mudará de nome.

いま、で八月日とゆうてといたれど
もふけふからハなまいかゑるで

Imamade wa Tsukihi to yūte toitaredo

Mō kyōkara wa namai kaeru de

29

Embora até hoje os grandes templos e altos montes
alastrassem e agissem à vontade,

けふまでハたいしや高山はびかりて
まゝにしていた事であれとも

Kyōmade wa taisha takayama habikarite

Mamani shiteita koto de aredomo

30

Doravante, o Parens, no lugar deles, agirá à sua vontade.
Se a isto contrariarem, devolverá prontamente.

これからわをやがかりてまゝにする
これそむいたらすぐにかやすで

Korekara wa Oya ga kawarite mamani suru

Kore somuitara suguni kayasu de

31

Até hoje, saibam que o pesar do Parens
não tem sido coisa insignificante.

けふまでもをやのさねんとゆうものわ
一寸の事でわないとをもゑよ

Kyōmade mo Oya no zanen to yū mono wa

Chotto no koto dewa nai to omoe yo

32

Desta vez, ainda há no mundo aqueles
que em tudo se alastram, sem nada saberem.

このたびもまだせかいにハなに事も
はびかるばかりなにもしらすに

Konotabi mo mada sekai niwa nani goto mo
Habikaru bakari nanimo shirazu ni

33

Os seres humanos também têm afeição por seus filhos.
Peço que reflitam pensando nisso.

にんけんもこ共かわいであろをがな
それをふもをてしやんしてくれ

Ningen mo kodomo kawai de arō ga na
Sore o omōte shiyan shite kure

34

No dia-a-dia, o desejo do Parens
é somente preparar meios para salvar.

にち一にをやのしやんとゆうものわ
たすけるもよふばかりをもてる

Nichinichi ni Oya no shiyan to yū mono wa
Tasukeru moyō bakari omoteru

35

Sem saberem disso, todas as pessoas do mundo
pensam como se fosse algo mau.

それしらすみなせかいぢうハ一れつに
なんとあしきのよふにをもふて

Sore shirazu mina sekaijū wa ichiretsu ni
Nando ashiki no yōni omōte

36

Reflitam bem nos pesares do Parens,
que se vê advertido pelos filhos em todas as coisas.

なにもかもをやのさんねんよくをもへ
こ共はかりにいけんしられて

Nanimo kamo Oya no zannen yoku omoe
Kodomo bakari ni iken shirarete

37

Doravante, seja advertência de onde for,
o Parens não aceitará, pois tem-se revelado.

これからわどんなところのいけんでも
をやがで、いるうける事なし

Korekara wa donna tokoro no iken demo
Oya ga dete iru ukeru koto nashi

38

Se pensar em fazer esta advertência, alastrando-se,
seja quem for, me retirarei prontamente.

このいけんとどのよなものがはひかりて
ゆふとをもゑばすぐにしりぞく

Kono iken dono yona mono ga habikarite
Yū to omoeba suguni shirizoku

39

Qual for o trabalho que realize,
deixo-lhes informado previamente, ao máximo.

どのよふなしごとするにもさきいより
せへい、はいにことわりてをく

Dono yōna shigoto suru nimo saki i yori
Seeippai ni kotowarite oku

40

Até hoje, embora se preocupassem dia a dia
com toda e qualquer coisa,

けふまでハどんな事をもにちへに
しんぱいしたる事であれども

Kyōmade wa donna koto omo nichinichi ni
Shinpai shitaru koto de aredomo

41

De amanhã em diante, o que for que vejam
e o que escutem, só terão prazer.

あすからわどんな事をばみたとても
なにをきいてもたのしみばかり

Asukara wa donna koto oba mita totemo
Nani o kiite mo tanoshimi bakari

42

Embora, até este momento, tivessem recebido
toda e qualquer ordem dos altos montes,

これまでハ高山からわなにもかも
どんなさしすもうけたなれとも

Koremade wa takayama kara wa nanimo kamo
Donna sashizu mo uketa naredomo

43

De agora em diante, o que quer que seja dito,
não aceito em absoluto. É a indicação do Parens.

このさきハとのよな事をゆはれても
をやのさしすやさらにうけんで

Konosaki wa dono yona koto o yuwaretemo
Oya no sashizu ya sarani uken de

44

Até agora, por não ter chegado o dia,
permaneci reservado no que quer que seja.

いま、でわひがらもちいときたらんで
とんな事でもちいとしていた

Imamade wa higara mo chitto kitaran de
Donna koto demo jitto shite ita

45

Mas hoje, o dia já chegou plenamente.
Seja o que for, realizarei prontamente.

もふけふハひがぢうふんにつんである
とんな事でもそのまゝにする

Mō kyō wa hi ga jūbun ni tsunde aru
Donna koto demo sono mamani suru

46

Doravante, tudo será como o Parens pensa.
Se disser uma palavra, jamais falhará.

これからハをやのをもふう事はかり
一事ゆゑばこれちがわんで

Korekara wa Oya no omou koto bakari
Hito koto yueba kore chigawan de

47

Todas as pessoas do mundo, sejam de onde for,
não sabem o que poderá haver.

せかいぢう一れつハみなどこまでも
どんな事をがあるやしれんで

Sekaijū ichiretsu wa mina dokomade mo
Donna koto oga aru ya shiren de

48

Haja o que houver, de acordo com o espírito sincero,
nada haverá a temer.

どのよふな事がありてもしんちつの
心したいにこわい事なし

Dono yōna koto ga aritemo shinjitsu no
Kokoro shidai ni kowai koto nashi

49

Se ao menos o espírito for purificado completamente,
tudo será somente prazer.

心さいすきやかすんだ事ならば
どんな事でもたのしみばかり

Kokoro sai sukiyaka sunda koto naraba
Donna koto demo tanoshimi bakari

50

Se têm o espírito que duvida destas explicações,
fiquem cientes do caminho que terão.

このはなしうたがう心あるならば
しよちしていよとんなみちやら

Kono hanashi utagau kokoro aru naraba
Shōchi shite iyo donna michi yara

51

Para o Parens, todos do mundo são seus filhos.
Não sabem o que dirá por ter tanta afeição.

せかいぢうわをやのたあにハみなこ共
かわいあまりてなにをゆうやら

Sekaijū wa Oya no tā niwa mina kodomo
Kawai amarite nani o yū yara

52

Neste mundo, tanto os altos montes como o fundo dos vales,
para o Parens, são todos seus filhos.

このせかい高山にてもたにそこも
をやのたにわこ共はかりや

Kono sekai takayama nitemo tanisoko mo

Oya no tā niwa kodomo bakari ya

53

Desta vez, de todo e qualquer modo,
desejo fazer conhecer o espírito do Parens verdadeiro.

このたびわなんてもかてもしんぢつの
をやの心をしらしたいから

Konotabi wa nandemo kademo shinjitsu no

Oya no kokoro o shirashitai kara

54

Se ao menos ficarem certamente cientes disto,
serão repletos de alegria para sempre.

これさいかたしかにしよちしたならば
いつまでいてもよふきつくめや

Kore saika tashikani shōchi shita naraba

Itsu made ite mo yōkizukume ya

55

Este caminho é um pedido do Parens.
Que todas as pessoas fiquem firmemente cientes.

このみちハをやがたのみやーれつわ
どふそしいかりしよちしてくれ

Kono michi wa Oya ga tanomiya ichiretsu wa

Dōzo shikkari shōchi shite kure

56

Embora até hoje viesse passando gradualmente
por todo e qualquer caminho,

けふまでもどのよなみちもたんへと
とふりぬけてわきたるなれども

Kyōmade mo dono yona michi mo dandan to
Tōrinukete wa kitaru naredomo

57

O caminho de agora em diante será extraordinário.
Se passarem por este caminho,

これからのみちハなんてもめつらしい
このみちとふりぬけた事なら

Korekara no michi wa nandemo mezurashii
Kono michi tōri nuketa koto nara

58

Depois disso, o espírito do Parens, animando-se,
começará a realizar quaisquer coisas.

それからハをやの心がいさみで、
とんな事でもはじめかけるで

Sorekara wa Oya no kokoro ga isami dete
Donna koto demo hajime kakeru de

59

Se ao menos isto for começado,
quem quer que seja, se amparará no Parens.

これさいかはちめかけたる事ならば
とんなものてもをやにもたれる

Kore saika hajime kaketaru koto naraba
Donna mono demo Oya ni motareru

60

Para abrir este caminho, tenho feito preparativos,
mas, seja quem for, ainda não sabe disso.

このみちをつけよふとてにしこしらゑ
とんなものでもまたしろまいな

Kono michi o tsukeyō tote ni shikoshirae
Donna mono demo mada shiromai na

61

Comecem já! No curso do caminho de agora em diante,
não haverá perigo algum, seja para quem for.

さあかゝれもふこれからのみちすじハ
とんなものでもあふなきわない

Sā kakare mō korekara no michisuji wa
Donna mono demo abunaki wa nai

62

Embora até agora viesse causando
diversas preocupações também às pessoas da casa,

いまゝでわうちのものにもいろゝに
しんぱいかけてきたるなれども

Imamade wa uchi no mono nimo iroiro ni
Shinpai kakete kitaru naredomo

63

A partir de amanhã, o Parens sairá na frente
e fará a devolução do que quer que seja.

あすからハをやがゝはなでるほとに
とんな事てもかやしゝてやる

Asukara wa Oya ga ichihana deru hodoni
Donna koto demo kayashi shite yaru

64

Hoje, façam qualquer explanação passo a passo
e detalhadamente, pois o tempo já chegou.

さあけふわなにのはなしもだんへと
こまかしくゆへもふせへつうや

Sā kyō wa nanino hanashi mo dandan to
Komakashiku yue mō sētū ya

65

Seja em que for, se não falarem, nada será compreendido.
Expliquem os detalhes de tudo.

なに、てもゆはずにいてはわからんで
なにかいさいをみなゆてきかせ

Nani nitemo yuwazu ni ite wa wakaran de
Nanika isai o mina yute kikase

66

Não sabem do que se trata estas explanações.
Deixem dito tudo acerca do trabalho do Parens.

このはなしなにの事やらしろまいな
をやのはたらきみなゆうてをけ

Kono hanashi nanino koto yara shiromai na
Oya no hataraki mina yūte oke

67

Quanto ao trabalho, também não sabem do que se trata.
Revelarei todos os espíritos do mundo.

はたらきもなにの事やらしろまいな
せかいの心みなあらわすで

Hataraki mo nanino koto yara shiromai na
Sekai no kokoro mina arawasu de

68

Começarei a revelar isto, fazendo com que todos comecem a dizer através da própria boca.

これをはなあらはれだすとゆうのもな
めゑめゑのくちでみなゆいかける

Kore oba na araware dasu to yū no mo na
Mēmē no kuchi de mina yuikakeru

69

Seja o que for, se é dito através da sua própria boca, nada se pode fazer.

どのよふな事でもわがみくちいより
ゆう事ならばぜひハあるまい

Dono yōna koto demo waga mi kuchi i yori
Yū koto naraba zehi wa arumai

70

Doravante, mesmo que cada qual nada venha a dizer, o Parens, introduzindo-se, começará a dizer.

これからハめゑめになにもゆハいでも
をやが人こみゆうてかゝるで

Korekara wa mēmē ni nanimo yuwai demo
Oya ga irikomi yūte kakaru de

71

Doravante, começo a fazer realmente a limpeza do coração de quem quer que seja.

このさきハどんなものでもしんちつに
むねのそふちをみなしてかゝる

Konosaki wa donna mono demo shinjitsu ni
Mune no sōji o mina shite kakaru

72

Como pensam que realizarei esta limpeza?
 Não sabem que advertência poderei fazer.

このそふちどふしてするとをもうかな
 とんないけんをするやしれんで

Kono sōji dōshite suru to omou kana
 Donna iken o suru ya shiren de

73

Haja o que houver, não se preocupem,
 tudo é advertência do Parens.

とのよふな事がありてもあんちなよ
 なにかよろすわをやのいけんや

Dono yōna koto ga aritemo anjina yo
 Nanika yorozu wa Oya no iken ya

74

Por mais que diga a verdade através da palavra,
 não há quem compreenda. É o pesar do Parens.

くちさきでなんぼしんぢつゆうたとて
 き、わけがないをやのさんねん

Kuchi saki de nanbo shinjitsu yūta tote
 Kikiwake ga nai Oya no zannen

75

Em razão disso, o Parens se introduzirá no corpo.
 Não sabem o que poderá realizar.

それゆへにをやがたいない入こんで
 とんな事をばするやしれんで

Soreyue ni Oya ga tainai irikonde
 Donna koto oba suru ya shiren de

76

Quão dolorosos sejam os sofrimentos,
não é doença, e sim, o pesar do Parens.

とのよふなせつない事がありてもな
やまいでわないをやのさねんや

Dono yōna setsunai koto ga aritemo na
Yamai dewa nai Oya no zanen ya

77

Não digo de onde se trata esta explanação.
Para mim, o Parens, todos são meus filhos.

このはなしどこの事ともゆはんでな
をやのたあにわみなわがこやで

Kono hanashi doko no koto tomo yuwan de na
Oya no tā niwa mina waga ko ya de

78

Se o pesar do Parens verdadeiro for manifestado,
não há quem saiba como apaziguar.

しんぢつのをやのさんねんでたならば
このをさめかたたれもしろまい

Shinjitsu no Oya no zannen deta naraba
Kono osamekata tare mo shiromai

79

Quanto a isto, se houver sinceridade verdadeira,
explicarei seja o que for.

これをばなまことしんぢつあるならば
どんな事でもゆうてきかする

Kore oba na makoto shinjitsu aru naraba
Donna koto demo yūte kikasuru

80

Não sabem o que poderei dizer.
Se contrariarem a isto, me retirarei imediatamente.

どのよふな事をゆうやらしれんでな
これそむいたらすぐにしりぞく

Dono yōna koto o yū yara shiren de na
Kore somuitara suguni shirizoku

81

Até agora, por estarem somente contrariando,
vieram impedindo tudo o que tenho realizado.

これまではなにをしたとてとめられて
そむくはかりの事であるから

Koremade wa nani o shita tote tomerarete
Somuku bakari no koto de aru kara

82

No dia de hoje, o que quer que realize ou diga,
não devem me contrariar.

けふの日ハとのよな事をしたとても
なにをゆうてもそむきなきよふ

Kyōnohi wa dono yona koto o shita totemo
Nani o yūtemo somuki naki yō

83

Desde que peço insistentemente por este caminho,
nada há a se preocupar, o Parens se encarregará.

このみちハくれ〜たのみをくほとに
をやがひきうけあんぢないぞや

Kono michi wa kuregure tanomi oku hodoni
Oya ga hikiuke anji nai zo ya

84

Não pensem o que seja este fato;
desejo logo o Serviço com os instrumentos musicais.

この事ハなにの事やとをもうなよ
つとめなりものはやくほしいで

Kono koto wa nanino koto ya to omouna yo
Tsutome narimono hayaku hoshii de

85

Hoje, embora realizem o que quer que seja,
não se preocupem, pois o Parens se encarregará.

もふけふわどんな事をばしたとても
なにもあんぢなをやのうけやい

Mō kyō wa donna koto oba shita totemo
Nanimō anjina Oya no ukeyai

86

Até agora, os superiores, por nada saberem,
somente proibiram e advertiram.

いま、でハ上にわなにもしらんから
さしとめはかりいけんしたれと

Imamade wa kami niwa nanimo shiran kara
Sashitome bakari iken shitaredo

87

Desta vez, seja quem for, não poderá enfrentar-me.
Se tiver tal espírito, o Parens se retirará.

このたびハどんなものでもかなハんで
ゆう心ならをやがしりぞく

Konotabi wa donna mono demo kanawan de
Yū kokoro nara Oya ga shirizoku

88

Determinem pronta e firmemente o espírito sobre este fato e comecem a executá-lo depressa.

この事をはやく心しいかりと
さだめをつけてはやくかゝれよ

Kono koto o hayaku kokoro o shikkari to
Sadame o tsukete hayaku kakare yo

89

Preparem logo toda e qualquer coisa do Serviço, pois o Parens se encarregará. Nada há a temer.

なにもかもはやくつとめのしこしらへ
をやのうけやいこわみないぞや

Nanimo kamo hayaku Tsutome no shikoshirae
Oya no ukeyai kowami nai zo ya

90

Reflitam sobre isto, determinando o espírito. Apresso a preparação do pessoal o quanto antes.

これをはな心さだめてしやんして
はやくにんぢうのもよふいそぐで

Kore oba na kokoro sadamete shiyan shite
Hayaku ninjū no moyō isogu de

91

O mundo se pacificará se realizarem logo e firmemente o Serviço, com espíritos unidos.

はやへと心そろをてしいかりと
つとめするならせかいをさまる

Hayabaya to kokoro sorōte shikkari to
Tsutome suru nara sekai osamaru

92